

in the first instance into the barbarous Dutch, that his interpreter may comprehend its meaning, and then his interpreter tells him how that barbarous Dutch ought to be worded in Kafir. And thus every verse being a double translation, not only is the progress exceedingly slow, but it may be in several instances, after all care and attention have been employed, the genuine sense is not given, or only in a very imperfect manner. With this translation the missionary stands up to read a portion of the Word of God, for his interpreter cannot read it, and here a defect in the pronunciation of words entirely dissimilar in their sound to any of his own language, occasions a further deterioration of his labours, so that after all only some parts of what he has accomplished are understood by the people. To remedy these inconveniences in part, it has been my practice for some time past, when I think a verse is obscure, before I read it or after reading it, to give a general idea of the subject through the medium of the interpreter; and when a word is very difficult to pronounce, the interpreter gives its correct pronunciation after me."

The missionaries frequently made itinerating tours in the more distant parts of the country, and were sometimes absent from their families for several days, which occasioned them no small amount of anxiety. On one occasion Mr. S. accompanied Rev. W. Shaw, the general superintendent, on an exploring tour, when they were absent from home *five* weeks, during which they travelled 600 miles, principally on horseback, and for twenty-one nights they slept on the ground, sometimes in the fields, but generally in the native huts, without undressing, except occasionally to change their linen. In this way, new mission stations were established, and the work of God was extended among the poor degraded Kafirs. They likewise were sometimes brought into contact with some who had expatriated themselves away from civilized life, and had become reduced to a state of barbarism almost equal to that of the native tribes, thus proving that man everywhere sinks lower and lower, in the scale of being, when left without the Gospel.

The numerous Kafir wars have been a great hindrance to the successful prosecution of the great object of Christian missions. The station Butterworth had especially been subjected to serious depredations. The labour of years would seem to be thrown away, and the poor missionaries would weep as they saw their stations